



TM

SWYC:- Amezi 18

SWYC™: 24 Months

18 months, 0 days to
22 months, 31 days**Amezi 18, iminsi 0 kugeza ku mezi 22, iminsi 31**

18 months, 0 days to 22 months, 31 days

V1.08, 9/1/19

Izina ry'Umwana:

Child's Name:

Itariki y'Amavuko:

Birth Date:

Itariki y'Uyu Munsu:

Today's Date:

IBIHE BY'INGENZI MU MIKURIRE (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

Abana benshi bari muri iki kigero bashobora gukora bimwe mu bintu bikurikira (ariko si byose) byavuzwe hepfo. Tubwire urugero umwana wawe agaragazamo ibyo bintu. SUBIZA IBIBAZO BYOSE.

	Ntarabiga ragaza Not Yet	Gake cyane Somewhat	Kenshi cyane Very Much
Ariruka <i>Runs</i>	0	1	2
Azamuka ku ngazi afashijwe n'abandi <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Atera umupira <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Avuga nibura amazina y'ibintu 5 bizwi - nk'umupira cyangwa amata <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Avuga nibura amazina y'ibice 5 by'umubiri - nk'izuru, ukuboko cyangwa inda <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Yurira urwego mu kibuga cy'imikino <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Akoresha amagambo nka "jyewe" cyangwa "cyanjye" <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
Asimbuka ikibuga ku maguru abiri <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Ishyira hamwe amagambo 2 cyangwa arenga - nka "andi mazi" cyangwa "jya hanze" <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
Akoresha amagambo kugira ngo asabe ubufasha <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2

URUTONDE RW'IBIBAZO BIKORESHA MU GUSUZUMA IBYIYUMVO, IMYITWARIRE KU MWANA UTARAJYA KU ISHURI (PPSC) (PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC))

Ibi bibazo birebana n'umyitwarire y'umwana wawe. Tekereza icyo wakwitega ku bandi bana bari mu kigero kimwe na we, maze utubwire uko buri nteruro ijyane n'umwana wawe.

		Nta na gato. <i>Not at all</i>	Gahoro Somewhat	Kenshi cyane <i>Very Much</i>
Ese umwana wawe...	Aba ameze nk'uhangayitse cyangwa afite ubwoba?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	Aba ameze nk'ubabaye cyangwa nta byishimo afite?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	Ararakara iyo ibintu bidakozwe uko abyifuza?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	Iyo habaye impinduka biramugora?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	Agorwa no gukina n'abandi bana?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	Amena ibintu abigambiriye?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	Arwana n'abandi bana?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	Agira ikibazo cyo kutita ku bintu?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	Agorwa no gutuza?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Agorwa no kuguma akora ikintu kimwe gusa?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
Ese umwana wawe...	Ni umunyamahane?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Ntashobora kwicara hamwe?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	Ni umunyamujinya?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
Ese biragoye...	Kujyana umwana wawe mu ruhame?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Guhumuriza umwana wawe?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	Kumenya icyo umwana wawe akeneye?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Kumumenyereza gahunda agenderaho buri gihe?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Gushishikariza umwana wawe kukumvira?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

IBIBAZO BIFASHA UMUBYEYI KUMENYA UKO UMWANA WE ASHYIKIRANA N'ABANDI (POSI)

(PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI))

Ese umwana wawe ajya akuzanira ibintu ashaka kukwereka?	Incuro nyinshi ku munsu Many times a day	Incuro nke ku munsu A few times a day	Incuro nke mu cyumweru A few times a week	Incuro itarenze imwe mu cyumweru Less than once a week	Nta na rimwe Never
Does your child bring things to you to show them to you?					
	Buri gihe Always	Akenshi Usually	Rimwe na rimwe Sometimes	Si kenshi Rarely	Nta na rimwe Never
Ese umwana wawe ashishikazwa no gukina n'abandi bana?	☐	☐	☐	☐	☐
Is your child interested in playing with other children?					
Ese mu gihe uvuze ijambo cyangwa uzamuye ikiganza cyawe, umwana wawe na we agerageza kukwigana?	☐	☐	☐	☐	☐
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
Ese iyo uvuze izina rye, umwana wawe arakureba?	☐	☐	☐	☐	☐
Does your child look at you when you call his or her name?					
Ese iyo utungiyeye umwana wawe urutoki ku kintu runaka mu cyumba arakireba?	☐	☐	☐	☐	☐
Does your child look if you point to something across the room?					
Ni gute umwana wawe <u>akunze</u> kukwereka ikintu yifuza? How does your child usually show you something he or she wants?	Avuga icyo ashaka Says a word for what he or she wants	Agitungaho urutoki rumwe Points to it with one finger	Aragifata Reaches for it	Aranjyana cyangwa agafata ikiganza cyanyije akagikozaho Pulls me over or puts my hand on it	Arahuma, akarira cyangwa agasakuza Grunts, cries or screams
(hitamo ibyo akora byose) (please check all that apply)	☐	☐	☐	☐	☐
Ni iyihe mikino umwana wawe akunda cyane? What are your child's favorite play activities?	Gukina n'udupupe cyangwa udusimba tw'ibishusha nyo Playing with dolls or stuffed animals	Gusoma ibitabo ari kumwe nawe Reading books with you	Kurira ibintu, kwiruka no kugendage nda Climbing, running and being active	Gushyira ibikinisho cyangwa ibindi bintu ku murongo Lining up toys or other things	Kureba ibintu bigenda bizenguruka nka vandarateri cyangwa amapine Watching things go round and round like fans or wheels
(hitamo ibyo akora byose) (please check all that apply)	☐	☐	☐	☐	☐
Kugira ngo umenye ibyemejwe, n'andi makuru ajyanye na POSI, reba www.theswyc.org/posi For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

IMPUNGENG Z'UMUBYEYI (PARENT'S CONCERNS)

	Nta na gato Not at all	Gahoro Somewhat	Kenshi cyane Very Much
--	--	---------------------------------------	--

Ese hari impungenge waba ufite ku birebana no kwiga cyangwa imikurire by'umwana wawe?	☐	☐	☐							
Do you have any concerns about your child's learning or development?										
Ese hari impungenge waba ufite ku birebana n'imyitwarire y'umwana wawe?	☐	☐	☐							
Do you have any concerns about your child's behavior?										
IBIBAZO BY'UMURYANGO (FAMILY QUESTIONS)										
Kubera ko abagize umuryango wawe bashobora kugira uruhare rukomeye mu mikurire y'umwana wawe, subiza ibibazo bike bikurikira birebana n'umuryango wawe:										
		Yego Yes	Oya No							
1 Ese hari umuntu uwo ari we wese ubana n'umwana wawe unywa itabi?		☐	☐							
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?										
2 Mu mwaka ushize, waba warigeze unywa inzoga cyangwa ibiyobyabwenge kurusha uko wabitekerezaga?		☐	☐							
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?										
3 Wigeze wumva ushaka cyangwa ukeneye kugabanya inzoga cyangwa ibiyobyabwenge ukoresha mu mwaka ushize?		☐	☐							
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?										
4 Ese kunywa inzoga cyangwa gukoresha ibiyobyabwenge ku muntu ugize umuryango byigeze bigira ingaruka mbi ku mwana wawe?		☐	☐							
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?										
	Ntibyigeze bibaho Not At All	Rimwe na rimwe bibaho Akenshi bibaho Somewhat	Akenshi bibaho Very Much							
5 Mu mezi 12 ashize, twari duhangayikishijwe n'uko ibyo kurya twari dufite byari gushira mbere y'uko tubona amafaranga yo kugura ibindi.	☐	☐	☐							
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.										
Mu byumweru bibiri bishize, ni kangahe bimwe mu bibazo bikurikira byakubayeho?	Nta na gato Not at all	Iminsi myinshi Several days	Iminsi irenga kimwe cya kabiri More than half the days	Hafi buri muni Nearly every day						
6 Kuba udashishikazwa cyane cyangwa udashimishwa no gukora ibintu runaka?	☐	☐	☐	☐						
Having little interest or pleasure in doing things?										
7 Kumva wacitse intege, uhangayitse cyangwa wihebye?	☐	☐	☐	☐						
Feeling down, depressed, or hopeless?										
8 Muri rusange, wasobanura ute umubano wawe n'uwo mwashakanye?	Nta kibazo No tension	Ibibazo bimwe na bimwe Some tension	Ibibazo bikomeye A lot of tension	Si ngombwa Not applicable						
In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?										
9 Ese wowe n'uwo mwashakanye mukemura amakimbirane ari:	Nta kibazo No difficulty	Ibibazo bimwe na bimwe Some difficulty	Ibibazo bikomeye Great difficulty	Si ngombwa Not applicable						
Do you and your partner work out arguments with:										
10 Mu cyumweru gishize, ni iminsi ingahe wowe cyangwa abandi bagize umuryango wawe musomera umwana wawe?	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
During the past week, how many days did you or other family members read to your child?										